

# Jdg

## Chapter 7

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיִּקְחוּ ve-konakladılar <a href="#">H2583</a>	אִתּוֹ onunla <a href="#">H0854</a>	אֲשֶׁר ki	הָעָם de-halk	וְכָל- ve-bütün <a href="#">H3605</a>	גִּדְעוֹן Gideon <a href="#">H1439</a>	הוא o <a href="#">H1931</a>	יִרְבָּעַל Yerubaal <a href="#">H3378</a>	וַיִּשְׁכֶּם ve-kalktı-erken <a href="#">H7925</a>	1
הַמִּזְבֵּחַ den-tepesinden <a href="#">H4176</a>	מִקֻּזַּיִן den-kuzeyinde <a href="#">H1389</a>	מִצִּפּוֹן ona <a href="#">H6828</a>	לוֹ oldu	הַמִּדְיָן Midyanın <a href="#">H1961</a>	מִדְיָן ve-ordugâhı <a href="#">H4080</a>	וּמְחַנֶּה Harod <a href="#">H4264</a>	חֶרְדֵּיין pınarı <a href="#">H5878</a>	עַל- üzerinde	
								בְּעֵמֶק: de-More <a href="#">H6010</a>	

Yerubbaal -Gidyon- ile yan&#305;ndaki halk erkenden kalk&#305;p Harot P&#305;nar&#305;n&#305;n ba&#351;&#305;nda ordugah kurdular. Midyanl&#305;lar&#305;n ordugah&#305;ysa onlar&#305;n kuzeyinde, More Tepesinin yan&#305;ndaki vadideydi.

אֶת- -	מִתְנִי den-vermem-için <a href="#">H0853</a> <a href="#">H5414</a>	אִתְּךָ seninle <a href="#">H0854</a>	אֲשֶׁר ki	הָעָם de-halk	רַב çok	גִּדְעוֹן Gideon <a href="#">H1439</a>	אֶל- ile- <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Yahve <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר ve-dedi <a href="#">H0559</a>	2
לִי: —	הוֹשִׁיעָה kurtardı-beni <a href="#">H3467</a>	יָדִי elim <a href="#">H3027</a>	לְאָמֹר diyerek <a href="#">H0559</a>	יִשְׂרָאֵל Yisrael <a href="#">H3478</a>	עָלַי üzerinde	וַתִּפְאֹר övünsün	פֶּן- ki-olmamasın <a href="#">H6435</a>	בְּיָדֶם de-eline <a href="#">H3027</a>	מִדְיָן Midyanı <a href="#">H4080</a>	

RAB Gidyona &#351;&#246;yle dedi: &#8249;&#8249;Yan&#305;nda fazla adam var; Midyan&#305; onlar&#305;n eline teslim etmem. Yoksa &#304;sraililer, &#8249;Kendi g&#252;c&#252;m&#252;tle kurtulduk&#8250; diyerek bana kar&#351;&#305; &#246;v&#252;nebilirler.

וְשָׁב dönsün <a href="#">H7725</a>	וַחֲרָד ve-titreten <a href="#">H2730</a>	יָרָא korkak <a href="#">H3373</a>	מִי- kim <a href="#">H4310</a>	לְאָמֹר diyerek <a href="#">H0559</a>	הָעָם de-halkın	בְּאָזְנֵי de-kulaklara <a href="#">H0241</a>	נָא lütfen <a href="#">H4994</a>	קְרָא çağır <a href="#">H7121</a>	וְעִתָּה ve-şimdi <a href="#">H6258</a>	3	
אֶלֶף bin <a href="#">H0505</a>	וּשְׁנַיִם ve-iki <a href="#">H8147</a>	עֶשְׂרִים yirmi-iki <a href="#">H6242</a>	הָעָם de-halktan	מִן- den- <a href="#">H0559</a>	וַיָּשָׁב ve-döndü <a href="#">H7725</a>	הַגִּלְעָד de-Gilat <a href="#">H1568</a>	מִתֵּר den-dağından <a href="#">H2022</a>	וַיִּצְפֹּר ve-geri-gitsin <a href="#">H6852</a>			
							ס —	נִשְׁאַרוּ: kaldı <a href="#">H7604</a>	אֶלְפִים bin <a href="#">H0505</a>	וְעַתָּה ve-on <a href="#">H6235</a>	

&#350;imdi halka &#351;unu s&#246;yle: &#8249;Korkudan titreyen d&#246;ns&#252;n, Gilat Da&#287;&#305;ndan geri gitsin.&#8250; &#8250;&#8250; Bunun &#252;zerine halktan yirmi iki bin ki&#351;i d&#246;nd&#252;, on bin ki&#351;i orada kald&#305;.

	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	גִּדְעוֹן	עוֹרֵ	הָעָם	רַב	הוֹרֵר	אוֹתָם	אֶל־		4
	ve-dedi	Yahve	ile-	Gideon	hala	de-halk	çok	indir-onları	ile-	de-suya		
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H5750</a>			<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>		
גִּדְעוֹן	וַאֲצַרְפָּנִי	לָךְ	שָׁם	וְהָיָה	אֲשֶׁר	אֹמַר	אֵלַיְךָ	זֶה	לֹא־	יִלְדָּ		
seninle	sana	orada	ve-olacak	ki	söyleyeceğim	sana	bu	gidecek	gidecek	seninle		
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6884</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>		
יִלְדָּ	אֲתָךְ	הוּא	יִלְדָּ	אֲתָךְ	וְכֹל	אֲשֶׁר־	אֵלַיְךָ	זֶה	לֹא־	יִלְדָּ		
seninle	o	gidecek	seninle	ve-herkesi	ki	söyleyeceğim	bu	değil	gidecek	seninle		
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>		
	עֲמֹד	הוּא	לֹא	יִלְדָּ:								
	o	değil	gidecek	—								
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>								

RAB Gidyona, &#8249;&#8249;Adamlar&#305;n say&#305;s&#305; h&#226;l&#226; fazla&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Kalanlar&#305; suyun ba&#351;&#305;na g&#246;t&#252;r, onlar&#305; orada senin i&#231;in s&#305;nayay&#305;m. &#8249;Bu seninle gidecek&#8250; dedi&#287;im adam seninle gidecek; &#8249;Bu seninle gitmeyecek&#8250; dedi&#287;im gitmeyecek.&#8250;&#8250;

	וַיִּזְרַד	אֶת־	הָעָם	אֶל־	הַמַּיִם	ס	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	גִּדְעוֹן	כָּל־		5
	ve-indirdi	-	de-halkı	ile-	de-suya	ve-dedi	Yahve	ile-	Gideon	herkes	ki		
	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H3605</a>			
אֲשֶׁר־	יִלְקֶ	בְּלִשְׁוֹנֹ	מִן־	הַמַּיִם	כַּאֲשֶׁר	יִלְקֶ	הַכֶּלֶב	תִּצְיִן					
yalayacak	de-diliyle	den-	de-sudan	nasıl-ki	yalar	de-köpek	koyacaksın-onu	için-ayrı					
<a href="#">H3952</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3952</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3952</a>	<a href="#">H3952</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H3322</a>						
אוֹתוֹ	לְכָד־	וְכֹל־	אֲשֶׁר־	יִכְרַע	עַל־	בְּרַכְיוֹ	לְשִׁתּוֹת:						
ve-herkesi	ki	diz-çökecek	üzerinde	dizlerinin	içmek-için	—	—						
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H1290</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H8354</a>						

Gidyon halk&#305; suyun ba&#351;&#305;na g&#246;t&#252;rd&#252;. RAB Gidyona, &#8249;&#8249;K&#246;pek gibi diliyle su i&#231;enleri bir yana, su i&#231;mek i&#231;in dizleri &#252;zerine &#231;&#246;kenleri &#246;b&#252;r yana ay&#305;r&#8250;&#8250; dedi.

	וַיְהִי	מִסְפָּר	הַמְּלַקְקִים	בְּיָדָם	אֶל־	פִּיָּהֶם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ	וְכֹל־			6
	ve-oldu	sayısı	de-yalayanların	de-elleriyle	ile-	ağzlarına	üç	yüz	adam	ve-bütün			
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H3952</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>			
יָתֵר	הָעָם	כָּרְעוּ	עַל־	בְּרַכְיָהֶם	לְשִׁתּוֹת	מַיִם:	ס						
geri-kalanı	de-halkın	diz-çöktüler	üzerinde	dizlerinin	içmek-için	su	—						
<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H3766</a>	<a href="#">H1290</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4325</a>							

Ellerini a&#287;&#305;zlar&#305;na g&#246;t&#252;rerek dilleriyle su i&#231;enlerin say&#305;s&#305; &#252;z&#231;y&#252;z&#252; buldu. Geri kalanlar&#305;n hepsi su i&#231;mek i&#231;in dizleri &#252;zerine &#231;kt&#252;ler.

	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	גִּדְעוֹן	בְּשֵׁלֶשׁ	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הַמְּלַקְקִים	אוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶם			7
	ve-dedi	Yahve	ile-	Gideon	de-üç	yüz	adam	de-yalayanlar	kurtaracağım	-			
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3952</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H0853</a>			
וַיִּנְתֵּנִי	אֶת־	מִדְיָן	וְכֹל־	הָעָם	יִלְכוּ	אִישׁ	לְמִקְמוֹ:						
sizi	ve-vereceğim	-	de-eline	ve-bütün	de-halk	gitsinler	adam						
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4725</a>						

RAB Gidyona, &#8249;&#8249;Sizi diliyle su i&#231;en &#252;z&#231;y&#252;z ki&#351;inin eliyle kurtaraca&#287;&#305;m&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Midyanl&#305;lar&#305; senin eline teslim edece&#287;im. &#214;b&#252;rleri yerlerine d&#246;ns&#252;n.&#8250;&#8250;

כל- adam <a href="#">H3605</a>	ואת ve-bütün <a href="#">H0853</a>	שוֹפְרֵיהֶם borularını <a href="#">H7782</a>	ואת ve- <a href="#">H0853</a>	בְּיָדָם de-ellerine <a href="#">H3027</a>	הָעָם de-halkın <a href="#">H6720</a>	צָרָה erzaklarını <a href="#">H6720</a>	את- - <a href="#">H0853</a>	וַיִּקְחוּ ve-aldılar <a href="#">H3947</a>	8
הַחֲזִיק ve-ordugâhı <a href="#">H2388</a>	הָאִישׁ tuttu <a href="#">H0376</a>	מְאוֹת adam <a href="#">H3967</a>	וּבְשֵׁלֶשׁ- yüz <a href="#">H7969</a>	לְאֵהָלָיו ve-de-üç <a href="#">H0168</a>	אִישׁ için-çadırlarına <a href="#">H0376</a>	שָׁלַח adam <a href="#">H7971</a>	וַיִּשְׁרָאֵל gönderdi <a href="#">H3478</a>	אִישׁ Yisraelin <a href="#">H0376</a>	
			פ — <a href="#">H6010</a>	בְּעֵמֶק: S <a href="#">H8478</a>	מִתַּחַת de-vadide <a href="#">H8478</a>	לוֹ den-altında <a href="#">H1961</a>	הָיָה ona <a href="#">H4080</a>	מָדוּן oldu <a href="#">H4264</a>	וּמִתַּחַת Midyanın <a href="#">H4264</a>

Gidyon yalnız &#305;z &#252;&#231; y&#252;z ki&#351;iyi al&#305;koyarak geri kalan &#304;sraillileri &#231;ad&#305;rlar&#305;na g&#246;nderdi. Bu &#252;&#231; y&#252;z ki&#351;i, gidenlerin kumanyalar&#305;yla borular&#305;n&#305; da ald&#305;lar. Midyanl&#305;lar&#305;n ordugah&#305; Gidyonun a&#351;a&#287;&#305;s&#305;nda, vadideydi.

כִּי çünkü <a href="#">H4264</a>	בְּמִתַּחַת de-ordugâha <a href="#">H4264</a>	רַד in <a href="#">H3381</a>	קוֹם kalk <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahve <a href="#">H0413</a>	אֵלָיו ona <a href="#">H0559</a>	וַיֹּאמֶר ve-dedi <a href="#">H1931</a>	הַחֹמָה de-o <a href="#">H3915</a>	בְּלִילָהּ de-gece <a href="#">H1961</a>	וַיְהִי ve-oldu <a href="#">H1961</a>	9
							בְּיַדְךָ: de-eline <a href="#">H3027</a>	נָתַתִּי verdim-onu <a href="#">H5414</a>		

RAB ayn&#305; gece Gidyona, &#8249;&#8249;Kalk, ordugaha sald&#305;r&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;&#199;&#252;nk&#252; oray&#305; senin eline teslim ediyorum.

הַמִּתַּחַת: de-ordugâha <a href="#">H4264</a>	אֶל- ile- <a href="#">H0413</a>	נֹעֲדָךְ uşağın <a href="#">H5288</a>	וּפְרָהּ ve-Pura <a href="#">H6513</a>	אַתָּה sen <a href="#">H3381</a>	רַד in <a href="#">H3381</a>	לְרַדְתָּ inmek <a href="#">H3381</a>	אַתָּה sen <a href="#">H3373</a>	יִרָא korkuyorsan <a href="#">H3373</a>	וְאִם- ve-eğer <a href="#">H3373</a>	10
------------------------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------------	----------------------------------------------	----------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------------	----------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------------------------------	----

Ordugaha yalnız &#305;z gitmekten korkuyorsan, u&#351;a&#287;&#305;n Puray&#305; da yan&#305;na al.

בְּמִתַּחַת de-ordugâha <a href="#">H4264</a>	וַיִּרְדֶּךָ ve-ineceksin <a href="#">H3381</a>	יָדֶיךָ ellerin <a href="#">H3027</a>	תִּתְחַקְנָה güçlenecek <a href="#">H2388</a>	וְאַחַר ve-sonra <a href="#">H1696</a>	וַיְדַבְּרוּ konuşacaklar <a href="#">H1696</a>	מַה- ne <a href="#">H4100</a>	וְשָׁמַעְתָּ ve-dinle <a href="#">H8085</a>		11
בְּמִתַּחַת: de-ordugâhta <a href="#">H4264</a>	אֲשֶׁר ki <a href="#">H2571</a>	הַחַמְשִׁים de-silahlıların <a href="#">H2571</a>	קִצָּה kenarına <a href="#">H0413</a>	אֶל- ile- <a href="#">H0413</a>	נֹעֲדָךְ uşağın <a href="#">H5288</a>	וּפְרָהּ ve-Pura <a href="#">H6513</a>	הוּא o <a href="#">H1931</a>	וַיִּרְדֶּךָ ve-indi <a href="#">H3381</a>	

Midyanl&#305;lar&#305;n s&#246;ylediklerine kulak kabart. O zaman ordugahlar&#305;na sald&#305;rmaya cesaret bulursun.&#8250;&#8250; B&#246;ylece Gidyon u&#351;a&#287;&#305; Puray ile ordugah&#305;n yan&#305;na kadar sokuldu.

כְּאֵרְבָה de-çekirgeler-gibi <a href="#">H0697</a>	בְּעֵמֶק de-vadiye <a href="#">H6010</a>	נִפְלִים düşenler <a href="#">H5307</a>	קִדְם Doğu <a href="#">H2344</a>	בְּנֵי- oğulları <a href="#">H4557</a>	וְכֹל- ve-bütün <a href="#">H3605</a>	וַעֲמַלְק ve-Amalek <a href="#">H6002</a>	וּמִדְיָן ve-Midyan <a href="#">H4080</a>		12
לְרֵב: de-denizin <a href="#">H7230</a>	הַיָּם kıyısı <a href="#">H3220</a>	שָׁפֶת üzerinde <a href="#">H8193</a>	שָׁעַל- ki <a href="#">H2344</a>	כְּחֹל de-kum-gibi <a href="#">H2344</a>	מִסְפָּר sayı <a href="#">H4557</a>	אֵין yoktu <a href="#">H0369</a>	וְלִגְמַלְיָהֶם ve-için-develeri <a href="#">H1581</a>	לְרֵב için-çokluk <a href="#">H7230</a>	

Midyanl&#305;lar, Amalekliler ve &#246;b&#252;r doğu halklar &#231;ekirge s&#252;r&#252;s&#252; gibi vadiye yay&#305;lm&#305;&#351;lard&#305;. K&#305;y&#305;lar&#305;n kumu kadar &#231;ok, say&#305;s&#305;z develeri vard&#305;.



17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וַיֵּאמְרוּ מִמֶּנִּי תֵרָאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהָיָה אֲנֹכִי בָּא בְּקִנְיָהּ  
 de-kenarina gelen ben ve-işte yapın ve-böyle görün den-benden onlara ve-dedi  
[H0935](#) [H0595](#) [H2009](#) [H7200](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַמַּחֲנֶה וְהָיָה כַּאֲשֶׁר-כֵּן תַּעֲשׂוּן: אַעֲשֶׂה בְּכֵן יַפְעַלְכֶם  
 yapacaksınız böyle yapacağım nasıl-ki ve-olacak de-ordugâhın  
[H1961](#) [H4264](#)

Onlara, &#8249;&#8249;G&#246;z&#252;n&#252;z bende olsun&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ben ne yaparsam siz de onu yap&#305;n. Ordugah&#305;n yan&#305;na vard&#305;&#287;&#305;mda ne yaparsam siz de ayn&#305;s&#305;n&#305; yap&#305;n.

18 וְתַקְעֵתִי בְּשׁוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל-אֲשֶׁר אֵתִי וְתַקְעֵתֶם בְּשׁוֹפְרוֹת  
 de-boruları ve-üfleyeceksiniz benimle ki ve-bütün ben de-boruyu ve-üfleyeceğim  
[H7782](#) [H8628](#) [H0854](#) [H3605](#) [H0595](#) [H7782](#) [H8628](#)

גַּם-אֶתֶם סְבִיבוֹת כָּל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרֵם לִיהוָה וְלִגְדֵעוֹן:  
 — ve-için-Gideon için-Yahve ve-diyeceksiniz de-ordugâhın bütün- çevresinde de-siz  
[H1439](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4264](#) [H3605](#) [H5439](#) [H1571](#)

פ  
 —

Ben ve yan&#305;mdakiler borular&#305;m&#305;z&#305; &#231;al&#305;nca, siz de ordugah&#305;n &#231;evresinde durup borular&#305;n&#305;z&#305; &#231;al&#305;n ve, &#8249;RAB i&#231;in ve Gidyon i&#231;in!&#8250; diye ba&#287;&#305;r&#305;n.&#8250;&#8250;

19 וַיָּבֵא גִדְיוֹן וַיַּמָּאֵה-אִישׁ אֶשְׁרֵ-אֹתוֹ בְּקִנְיָהּ הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ  
 başında de-ordugâhın de-kenarina onunla ki adam ve-yüz Gideon ve-geldi  
[H4264](#) [H0854](#) [H0376](#) [H3967](#) [H1439](#) [H0935](#)

הַאֲשֶׁמֶת הַתִּיכּוֹנָה אֵד-הַקָּם הַקִּימוּ אֶת-הַשְּׂמֵרִים  
 ve-üflediler de-bekleyenleri - uyandırmışlardı uyandırmak-sadece de-orta de-nöbetin  
[H8104](#) [H0853](#) [H0389](#) [H8484](#) [H0821](#)

וַיַּתְקֵנוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וְנִפְּוּן הַכְּדִים אֲשֶׁר בְּיָדָם:  
 — de-elllerinde ki de-testileri ve-parçaladılar de-boruları  
[H3027](#) [H3537](#) [H7782](#) [H8628](#)

Gidyon ile yan&#305;ndaki y&#252;z ki&#351;i gece yar&#305;s&#305;ndan az &#246;nca, n&#246;bet&#231;i de&#287;i&#351;iminden hemen sonra ordugah&#305;n yan&#305;na vard&#305;lar; borular&#305;n&#305; &#231;almaya ba&#351;lay&#305;p ellerindeki testileri k&#305;rd&#305;lar.

20 וַיַּתְקֵנוּ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בְּשׁוֹפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכְּדִים וַיַּחֲזִיקוּ בְּיָדָם  
 de-elliyle ve-tuttular de-testileri ve-kırdılar de-boruları de-başlıklar üç ve-üflediler  
[H3027](#) [H2388](#) [H3537](#) [H7665](#) [H7782](#) [H7969](#) [H8628](#)

שְׂמֹאלָם בְּלַפְדֵּים וּבְיָדָם-וַיִּקְרְאוּ הַשׁוֹפְרוֹת לְתַקּוֹעַ וַיִּקְרְאוּ  
 ve-bağıldılar için-üflemek de-boruları sağlarının ve-de-ellerinde de-meşaleleri sollarının  
[H7121](#) [H8628](#) [H7782](#) [H3225](#) [H3027](#) [H3940](#) [H8040](#)

תָּרַב לִיהוָה וְלִגְדֵעוֹן:  
 ve-için-Gideon için-Yahve kılıcı  
[H1439](#) [H3068](#) [H2719](#)

&#220;&#231; b&#246;l&#252;k de borular&#305;n&#305; &#231;al&#305;p testileri k&#305;rd&#305; &#199;alacaklar&#305; borular&#305; sa&#287; ellerinde, &#231;&#305;ralar&#305;ysa sol ellerinde tutuyorlard&#305;. &#8249;&#8249;Ya&#351;as&#305;n RABbin ve Gidyonun k&#305;l&#305;c&#305;! &#8250;&#8250; diye ba&#287;&#305;r&#305;lar.

21

הַמִּחְנָה	כָּל־	וַיָּרֶץ	לַמִּחְנָה	סָבִיב	תַּחְתָּיו	אִישׁ	וַיַּעֲמֵדוּ
de-ordugâh	bütün-	ve-koštu	de-ordugâhın	çevresinde	için-yerinde	adam	ve-durdular
<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5975</a>

(וַיָּנוּסוּ):	[וַיָּנוּסוּ]	וַיָּרִיעוּ
—	ve-kaçtılar	ve-bağırdılar
<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H7321</a>

Onlar ordugah&#305;n &#231;evresinde dururken, ordugahtakilerin hepsi ko&#351;u&#351;maya, ba&#287;&#305;r&#305;p ka&#231;&#305;&#351;maya ba&#351;lad&#305;.

22

אִישׁ	חָרֵב	אֵת	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	הַשּׁוֹפְרוֹת	מַאֲוֹת	שְׁלֹשׁ-	וַיִּתְקַעוּ
adam	kilicını	-	Yahve	ve-koydu	de-boruları	de-yüzleri	üç	ve-üflediler
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8628</a>

צָרָתָהּ	הַשְּׁטֵה־בַּיִת	עַד־	הַמִּחְנָה	וַיָּנוּס	הַמִּחְנָה	וּבְכָל־	בְּרֵעֶיהָ
için-Tserera	Beyt-Şitta	kadar	de-ordugâh	ve-kaçtı	de-ordugâhta	de-bütün	de-yakınına
<a href="#">H6888</a>	<a href="#">H1029</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7453</a>

עַד	שֵׁפֶת־	מְחוֹלָה־אָבֵל	עַל־	טַבַּת:
kadar	kıyısına	Avel-Mehola	üzerinde	Tabbat
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0065</a>	<a href="#">H2888</a>	

&#220;&#231;y&#252;z boru birden &#231;al&#305;nca RAB ordugahtakilerin hepsini k&#305;l&#305;&#231;la birbirlerine sald&#305;rtt&#305;. Midyan ordusu Sereraya do&#287;ru, Beyt&#351;ittaya, Tabbat yak&#305;n&#305;ndaki Avel-Mehola s&#305;n&#305;r&#305;na dek ka&#231;t&#305;.

23

וַיִּצְעַק	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	מִנַּפְתָּלִי	וּמִן־	אֲשֶׁר	וּמִן־
ve-toplandılar	adamı	Yisraelin	den-Naftali	ve-den-Aşer	ve-den-bütün	Menaşşe
<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5321</a>		<a href="#">H0836</a>	

כָּל־	מִנְשֵׂה	וַיִּרְדְּפוּ	אֶחָד־	מִדְּוָן:
ve-kovaladılar	ardından	Midyanın	—	—
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H7291</a>		<a href="#">H4080</a>

Naftali, A&#351;er ve b&#252;t&#252;n Mana&#351;&#351;eden &#231;a&#287;r&#305;lan &#304;srailliler Midyanl&#305;lar&#305; kovalamaya ba&#351;lad&#305;lar.

24

וַיִּמְלְאוּ־בָיִת	שָׁלַח	גִּדְעוֹן	בְּכָל־	הָרַ	אֶפְרַיִם	לְאֵמֶר	רְדּוּ	לְקַרְאֵת
ve-haberciler	gönderdi	Gideon	de-bütün	dağlıoına	Efrayim	diyerek	inin	karşılamak-için
<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H7125</a>

וַיִּצְעַק	וַיִּלְכְּדוּ	לָהֶם	אֵת־	הַמַּיִם	עַד	בְּרֵה־בַיִת	וְאֵת־	הַיַּרְדֵּן
ve-toplandılar	ve-alın	onlara	-	de-suları	kadar	Beyt-Bara	ve-	de-Şeria
<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1012</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3383</a>

כָּל־	אִישׁ	אֶפְרַיִם	וַיִּלְכְּדוּ	אֵת־	הַמַּיִם	עַד	בְּרֵה־בַיִת	וְאֵת־
bütün-	adamı	Efrayim	ve-aldılar	-	de-suları	kadar	Beyt-Bara	ve-
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1012</a>	<a href="#">H0853</a>

Gidyon, Efrayimin da&#287;l&#305;k b&#246;lgesine g&#246;nderdi&#287;i ulaklar arac&#305;l&#305;&#287;&#305;yla, &#8249;&#8249;&#304;nip Midyanl&#305;lara sald&#305;r&#305;n&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;&#214;nlerini kesmek i&#231;in &#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n Beytbaraya kadar uzanan b&#246;l&#252;m&#252;n&#252;tutun.&#8250;&#8250; Efrayimo&#287;ullar&#305; &#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n Beytbaraya kadarki b&#246;l&#252;m&#252;n&#252; ele ge&#231;irdiler.

אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וַיַּהַרְגוּ ve-öldürdüler <a href="#">H2026</a>	זֶעֶב Zeev <a href="#">H2062</a>	וְאֶת־ ve- <a href="#">H0853</a>	עֲרֵב Orev <a href="#">H6159</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	מִדְיָן Midyanın <a href="#">H4080</a>	שְׂרֵי beylerini <a href="#">H8269</a>	שְׁנַיִם iki <a href="#">H8147</a>	וַיִּלְכְּדוּ ve-yakaladılar <a href="#">H3920</a>
וַיִּרְדְּפוּ ve-kovaladılar <a href="#">H7291</a>	זֶעֶב Zeev <a href="#">H2062</a>	בֵּינֵם de-üzüm-teknesi <a href="#">H3342</a>	הָרְגוּ öldürdüler <a href="#">H2026</a>	זֶעֶב Zeevi <a href="#">H2062</a>	וְאֶת־ ve- <a href="#">H0853</a>	עֲרֵב Orev <a href="#">H6159</a>	בְּצִוְרוֹ de-kayasında <a href="#">H6697</a>	עֲרֵב Orevi <a href="#">H6159</a>	
לִירְדֵן: de-Şeria <a href="#">H3383</a>	מֵעֵבֶר den-ötesine <a href="#">H5676</a>	גִּדְעוֹן Gideon <a href="#">H1439</a>	אִל־ ile- <a href="#">H0413</a>	הֵבִיאוּ getirdiler <a href="#">H0935</a>	וּזֶעֶב ve-Zeev <a href="#">H2062</a>	עֲרֵב Orev <a href="#">H6159</a>	וּרְאֵשׁוֹ ve-başlarını <a href="#">H4080</a>	מִדְיָן Midyan <a href="#">H4080</a>	אִל־ ile- <a href="#">H0413</a>

Midyanl&#305; iki &#246;nderi, Orev ile Zeev'i tutsak ald&#305;lar. Orev'i Orev Kayas&#305;'nda, Zeev'i ise Zeev'in &#252;z&#252;m s&#305;kma &#231;ukurunda &#246;ld&#252;rerek Midyanl&#305;lar'&#305; kovalamaya devam ettiler. Orev'le Zeev'in kesik ba&#351;lar&#305;n&#305; &#350;eria Irma&#287;&#305;'n&#305;n kar&#351;&#305; yakas&#305;ndan Gidyon'a getirdiler.